DOMINIK MĄCZYŃSKI, EWA BIEGAŃSKA – MĄCZYŃSKA

SPECJALISTYCZNY SŁOWNIK BUDOWLANO – KONSERWATORSKI

POLSKO – ANGIELSKI

v.1.0, 06.2018

UKŁAD ALFABETYCZNY

ZAKRES SŁOWNIKA:

DRZEWA, GATUNKI DREWNA W BUDOWNICTWIE

BUDOWA DRZEWA, BUDOWA DREWNA

DREWNO – MATERIAŁ BUDOWLANY, WYROBY Z DREWNA

NARZĘDZIA CIESIELSKIE, METODY OBRÓBKI DREWNA

POŁĄCZENIA CIESIELSKIE

ELEMENTY KONSTRUKCJI ŚCIAN, STROPÓW I DACHÓW, ELEMENTY BUDYNKU

BUDYNKI, BUDOWLE, ELEMENTY BUDYNKU

KONSTRUKCJA DACHU, ELEMENTY KONSTRUKCJI WIĘŹB DACHOWYCH

DACHY, KSZTAŁTY DACHÓW, ELEMENTY DACHU BUDYNKU

POKRYCIA DACHU

STOLARKA OTWOROWA, OKNA, TYPY OKIEN, DRZWI, ELEMENTY STOLARKI

SCHODY, ELEMENTY SCHODÓW

GWOŹDZIE

KOROZJA BIOLOGICZNA, IMPREGNATY, KONSERWACJA.

absyda, apsyda; apse

alkierz; alcove

altana; arbour , gazebo

ambit; chevet

ambona; pulpit,

ambona wczesnośredniowieczna ze stopniami po dwóch stronach; ambo

arabeska; arabesque pattern

babiniec; matroneum

bal, dłużyca; log

baldachim; baldachin, canopy

balustrada; balustrade, banister

balustrada tralkowa; balustrade with balusters

balustrada tralkowa; balustrade with balusters

bandażowanie; bandaging, binding, dressing

baszta; bastille, fortified tower, flanking tower

baza kolumny; base

belka; beam

belka ciągła; continuous beam

belka dachowa; roof beam

belka dolna (podwalinowa); bottom beam

belka jednostronnie podparta; simply supported beam

belka kalenicowa; ridge beam

belka kratownica; truss beam

belka krawędziak; balk

belka kulawka; hobble beam, sole piece

belka oczepowa; top plate

belka oczepowa, oczep; girt, top plate,

belka podwalinowa, podwalina ściany; ground beam, sill beam

belka policzkowa (schodów); notch-board, stringer

belka poprzeczna; cross beam

belka prosta; straight beam

belka rozporowa; cross-beam

belka stropowa; ceiling beam, tie beam, ceiling joist

belka utwierdzona obustronnie; fixed ended beam

belka wiązarowa; tiebeam, truss beam

belka wspornikowa; cantilever, semi-beam

belka w krokształtnie w więźbie półotwartej; hammer beam

belka wygięta; curved beam

belka zwężana; tapered beam

bielić (wapnem); whitewash

blacha cynkowa; zinc sheet

blacha falista; corrugated sheet

blacha miedziana; copperplate, copper sheet,

blacha ocynkowana; zinc-coated sheet

blacha ołowiana; lead sheet, sheet lead

blacha trapezowa; trapezoidal sheet

blachy pokrycia dachowego; roofing sheet

błona, membrana, błona szklana; glass membrane

boazeria; wood panelling , wainscot

brama; gate

bruk z kostki drewnianej; wood pavement

brzoza; birch *Betula* L.

budowa makroskopowa; macrostructure

budowa mikroskopowa; microstructure

budowa submikroskopowa; sub-microstructure

buk; beech *Fagus sp.*

celuloza; cellulose

cewka /tracheja/; tracheid

chałupa, chata; cottage

chatka; hut

chodniki owadzie; wormholes, larval gallery

chór; choir

chrząszcz; beetle, coleopteran

ciąć; to cut

cieśla; carpenter

ciosać; to carve

ciosło, cieślica; adze

cokół; plinth

cyrkiel; compass, a pair of compasses

czop; tenon

czop boczny; side tenon (teased)

czop cofnięty; receding tenon

czop prosty; simple tenon

czopy cofnięte z ukosowaniem; receding mortise and tenon joint with beveling

czopy słupów i zastrzałów; post and brace tenons

czyszczenie; cleaning

czyszczenie powierzchni; cleaning of surfaces

dąb; oak *Quercus* L.

dach; roof

dach czterospadowy; hip roof, hipped roof

dach dwuspadowy; double sloping roof, gable roof, ridge roof

dach jednospadowy; lean-to roof, shed roof, pent roof,

dach kalenicowy; ridged roof

dach kryty blachą; sheet roof

dach kryty dachówką; tile roof

dach kryty słomą; thatched roof

dach łukowy; wagon roof

dach łupinowy; shell roof

dach mansardowy; mansard roof, French roof

dach naczółkowy; half-hip roof

dach namiotowy; pavilion roof, pyramid hip roof

dach o konstrukcji krokwiowej; rafter roof

dach o konstrukcji płatwiowej; purlin roof

dach pilasty, szedowy; sawtooth roof

dach płaski; flat roof

dach półkopulasty; concha

dach półszczytowy; gablet roof

dach spadzisty; sloping roof

dach wielopołaciowy; multi-hip roof, multi-hipped roof

dach z koszem; valley roof

dachówka; roof tile, tile

dachówka bitumiczna; bituminous tile

dachówka ceramiczna; clay roof tile, ceramic roof tile,

dachówka dwustronna zakładkowa; sided interlocking tile

dachówka esówka /holenderka/; pantile

dachówka karpiówka; plain tile,

dachówka koszowa; valley tile

dachówka marsylka; marseille roof tiles

dachówka płaska; plain tile

dachówka rzymska; roman tile

dachówka zakładkowa; pantile, interlocking tile, French tile

dekarstwo; roofing, tiling

dekarz; roofer

dekoracja; decoration

dekoracja snycerska; woodcarving decoration

dendrochronologia; dendrochronology

dendrologia ,

drzewoznawstwo; dendrology

deska; board,

deska nieobrobiona; plank

deska czołowa okapu; fascia board

deska kalenicowa; ridge board

deska niestrugana; rough board, rough lumber

deska obrobiona; board

deska podłogowa; floorboard

deska poszycia ściany; weather-board, clapboard

deska strugana; board

deska szczytowa; gableboard, verge board, bargeboard

deska; plank

deski cokołowe; plinth board

deskowanie; boarding, planking, shuttering

deskowanie dachu; roof boarding, roof sheathing, sheathing

deskowanie ściany; boarding, planking

deszczułki posadzkowe; flooring strip, plank

deszczułki z piórem i wpustem; tongue and groove planks

dezynsekcja; disinsectisation, insect control, extermination of insects, disinfestation

dłuto; chisel

dłuto ciesielskie; ripping chisel

dłuto ciesielskie płaskie; firmer chisel

dłuto do drewna; wood chisel

dłuto dziubak; mortise chisel

dłuto gniazdowe; mortise chisel framing chisel

dłuto płaskie; flat chisel

dłuto półokrągle; hollow chisel

dłuto stolarskie; wood chisel

dłuto wklęsłe; gouge chisel

dłutować; to chisel

dłutowanie; chiselling, mortising

dom przysłupowy; umgebindehaus, upper lusatian house

domek ogrodnika, stróżówka; lodge

dranka, listewka; lath

drewno (materiał budowlany); timber, lumber

drewno (materiał organiczny); wood

drewno bardzo miękkie; extra soft wood

drewno bardzo twarde; extra hard wood

drewno bielaste; sapwood

drewno budowlane; building timber, lumber

drewno ciosane; fashioned timber

drewno drzew iglastych; wood of coniferous trees

drewno drzew liściastych; wood of deciduous trees

drewno impregnowane; impregnated wood, pretreated wood

drewno konstrukcyje; structural lumber

drewno martwe; dead wood

drewno miękkie; soft wood

drewno obrobione; dressed timber

drewno okorowane; debarked wood, bark-free wood, stripped of bark

drewno późne; summer wood, late wood

drewno przetarte; sanded wood

drewno reakcyjne; reaction wood

drewno ścięte; cut wood

drewno sękate; knotty wood

drewno sezonowane; seasoned wood

drewno spławiane; floated wood, raft wood, drift wood

drewno spróchniałe; rotten wood

drewno średniotwarde; medium hard wood

drewno stolarskie; small timber

drewno strugane; planed wood

drewno świeże; green wood

drewno twarde; hard wood

drewno twardzielowe; heart wood, duramen

drewno wczesne; spring wood, early wood

drewno zgrubnie obrobione; rough-hewn wood, rough-cut wood

drzewa iglaste; coniferous trees,

drzewa liściaste; deciduous trees

drzewo; tree

drzwi; door

drzwi płytowe; flush door

drzwi balkonowe; balcony door, French window

drzwi dwuskrzydłowe rozwierane; double leaf door

drzwi dwuskrzydłowe wahadłowe; double leaf swing door

drzwi jednoskrzydłowe rozwierane; single side-hung door

drzwi jednoskrzydłowe wahadłowe; single leaf double swing door

drzwi lewe; left hand door

drzwi płycinowe/skrzydło drzwiowe przeszklone; panelled door/glazed door leaf

drzwi podwójne, dwuskrzydłowe; double door

drzwi prawe; right hand door

drzwi przesuwne; sliding door

drzwi wewnętrzne; internal door

drzwi zewnętrzne; external door

dwór; manor, manor house

dwór królewski (budynek); court

dwunawowy; two bay, two aisle

dybel, tybel; dowel

dźwigar; girder

dzwonnica; belfry, bell tower, campanile

element konstrukcji; structural part

elewacja; elevation

empora; gallery

endospora; spore, endospore, resting spore

eternit; asbestos cement

fasada: facade

fazować; to chamfer

fazowanie; chamfering

fibryla; fibril

figura; statue

figurka; figurine

filar; pillar

filc; felt

flekowanie sęków; filling in knots

floem /łyko/; phloem

folusz; fulling mill, fuller

frezarka; miller, milling machine

frezowanie; milling

front; front

furtka; gate

futryna; frame, casing

futryna drzwi; door frame,

futryna okna; window frame

gałąź; branch

gałązka; twig

gałka; knob

gałka drzwiowa; door knob

ganek; porch, stoop, gallery

gąsior (dachowy); tile ridge

gaz trujący; poison gas

gazowanie; gassing, fumigation

gęstość drewna; wood density

glina; clay

gliniana polepa; clay pugging

głowica kolumny; capital, chapiter

główka gwoździa; nail head

gniazdo; mortise, mortice

gołębnik; dovecot, pigeon house,

gomółka szklana; crown glass

gont; shingle

gont bitumiczny; asphalt shingles, bitumen shingles, bituminous shingles

gont drewniany; wooden shingle

gont ręcznie łupany; hand-cloven shingle

gorące powietrze; hot air

grzyb; fungus

grzybnia (e); mycelium, mycele

grzybnia przetrwalnikowa sklerota; sclerotia, sclerotium

grzybobójczy; fungicidal

grzyby domowe; domestic fungi

grzyby pleśnie (niedoskonałe); fungi imperfecti, moulds

guano ptasie; guano, bird dung

gwóźdź; nail

gwóźdź cięty; cut nail

gwóźdź do gontu; shingle nail

gwóźdź kowalski; blacksmith nail

gwóźdź kuty; hand-wrought (forged) nail

gwóźdź kwadratowy; square nail

gwóźdź papowy; roofing nail

gwóźdź z drutu; wire nail

gzyms; cornice, ledge

gzyms okapnikowy; dripstone, label, weather moulding

hak; hook

hebel; jack plane, smoothing plane

heblować; to plane

hełm; cupola,

hełm z latarnią; daylighting cupola,

hemicelulozy; hemicelluloses

iglaki; conifers

iglica; fleche

iglica wieży; spire

impregnacja; impregnation,

impregnacja drewna; wood preservation

impregnacja przeciw wilgoci; wet-proofing

impregnacja wodoodporna; waterproofing, moisture-proofing

impregnat; impregnant

impregnat oleisty; oil-borne preservative

impregnat rozpuszczalnikowy; solvent impregnant

impregnat solny; salt impregnant

impregnat wodny; water-borne preservative

impregnować; impregnate

iniekcja; injection

insektycyd; insecticide

izba; room

izbica; defensive bulwark, starling

jajo; egg

jawor; great maple *Acer pseudoplatanus* L.

jednonawowy; single nave,

jesion; ash *Fraxinus* L.

jętka; collar, collar beam, collar tie

jętka na drugim poziomie; secondary collar

jętka na pierwszym poziomie; first collar

jodła; fir *Albies* Mill.

kalenica; ridge

kąpiel gorąca; hot bath

kąpiel gorąco-zimna; hot-cold bath

kąpiel zimna; cold bath

kapitel; capital

kaplica; chapel

kapliczka; wayside shrine

kartusz; cartouche

kąt nachylania dachu; roof pitch angle

kątownik; try square, framing square

kit szklarski; putty

klamka okienna; latch

klatka schodowa; staircase

klawiszowanie; faulting

klej; glue

klej do drewna; wood glue

klepka; stave,

klepka parkietowa; parquet floor board

kleszcze; doubled collar ties

klin; wedge, filler, dutchman

klon; maple *Acer* L.

klody przetarte; squared logs

kołatek domowy; common furniture beetle

kołatka; door knocker, rapper

kołek; peg

kołek blokujący; locking peg

kołek drewniany; wooden peg

koło wodne; water wheel

kolumna; column

kolumna, baza kolumny; base

kolumna, kapitel kolumny; capital

komin; chimney

kominek; fireplace

komoda; chest of drawers

komora; pantry, larder

konar; bough

konfesjonał; confessional

konserwacja drewna; wood preservation

konsola; console brackets

konstrukcja budowlana; building structure

konstrukcja drewniana; wooden construction, woodwork

konstrukcja przysłupowa; upper lusatian construction

konstrukcja szkieletowa; framework construction, timber framing

konstrukcja wieńcowa; log construction

kontrłata; counter lath

kopuła; dome, cupola

kopuła cebulasta; onion dome

kora; bark

kornik; borer

korona; crown

korozja biologiczna; biological corrosion

korzenie; roots

kościół; church

kościół bazylikowy; basilica

kościół salowy; aisleless church

kosz dachowy; valley

kotwa; anchor

kozioł do piłowania; sawhorse

kratownica; truss

krawędziak; square timber, balk

krążyna; centring

kredens (pomieszczenie); pantry

kredens (szafa); cupboard, dresser, sideboard, buffet

krokiew; rafter

krokiew (w pełnym wymiarze); rafter, common rafter

krokiew główna; main rafter

krokiew koszowa; valley rafter

krokiew kulawka; jack rafter,

krokiew kulawka do krokwi koszowej; valley jack rafter, cripple-rafter

krokiew narożna; hip rafter, angle rafter

krokiew wiązara dachowego; principal rafter

krokiew wiązara szczytowego; barge rafter

krokiew właściwa; common rafter

krokiew wpuszczona w

wymian; trimmed rafter

krokiewka; jack-rafter, cripple-rafter

kruchta; church porch, church vestibule,

kruchta boczna; side porch

kruchta wejściowa; entrance porch

krucyfiks; crucifix, holly rood

krzyż św. Andrzeja; St. Andrew' cross

krzyżulec; cross brace

kulawka (belka); hobble beam

kulawka (krokiew); jack-rafter, cripple-rafter

kuźnia; forge

łącznik; timber connector

łącznik płatwi; purlin cleat

łączyć na kołki; to peg

larwa; larva, grub

łata; lath

ławka; bench

legar; joist,

legar podłogowy; floor joist

legary; joists

lignina; lignin

lipa; lime tree, linden *Tilia* L.

liść; leaf

liść akantu; acanthus leaf

liście; leaves

listwa; slat, batten, lath

listwa / drewniana, metalowa/ używana do umocowania szyby w ramie; glazing bead

listwa cokołowa; skirting board

listwa okienna; window moulding

listwa przymykowa; sash stop

listwa przypodłogowa; baseboard, skirting board

lity; solid

łopatka (koła wodnego); paddle board

loża kolatorska; collator's loge

łuk tęczowy, tęcza; rood, rood screen

lukarna; dormer window

łupać; to cleave

łupek; slate

łyko /floem/; phloem

makroskopowy; macroscopic

malowidło; painting

mansarda; mansard, garret

mech; moss

medalion; medallion, medaillon

metoda oporowa; electrical resistance method

metoda oprysku; spraying

metoda suszarkowo-wagowa; loss-on-drying method

metoda z użyciem fal radiowych; radiofrequency method

metody nanoszenia impregnatów; methods for applying the impregnants

miazga; cambium

miecz; brace, angle brace, angle tie, diagonal brace

miecz łukowaty: arched brace

miecz łukowaty w krokształtnie więźby półotwartej; hammer brace

miecz stopowy; ashlar piece, ashlar post, raking-strut

miecz usztywnienia podłużnego między krokwią główną i płatwią; wind brace,

miecz w górnej części wiązara; upward brace

mikotoksyny; mycotoxines

mikrofibryla; microfibril

mikroskopowy; microscopic

młotek; hammer

młotek ciesielski; claw hammer

młotek drewniany; mallet

młotek stolarski; carpenter's hammer

młotek szklarski; glazer's hammer

młyn; mill

młyn wiatrowy, wiatrak; windmill

młyn wodny; water mill

modrzew; larch *Larix* Mill.

moduł sprężystości; modulus of elasticity

motyw okuciowy; hardware motif

mur, ściana nośna; wall, bearing wall

murłata, namurnica; wall plate

mszyć; inserting moss

naczynia; vessels

nadproże okienne, drzwiowe; lintel

nadproże ościeżnicy; frame head

nadślemię (część okna); top light

nadświetle odchylne; top hung fanlight

nadświetle półkoliste; fanlight

nadświetle prostokątne; transom window

nagrzewanie; heat treatment

nakładka prosta; simple lap joint, simple half lap joint

nakładka prosta z kołkowaniem; half lap joint with pegs

nakładka w jaskółczy ogon; dovetailed lap joint

nakładka w jaskółczy ogon z posiłkiem; dovetailed lap joint with shoulder

namurnica; wall plate

naprawa; repair, amendment

naprawiać; to restore, to make over, to rehab, to fix up

naroże (dachu); hip

narożnik ściany; wall corner

narożnik murowanej ściany dekoracyjnie opracowany; quoin

narteks; narthex

narzędzia ciesielskie; carpentry tools

natrysk; spraying methods

nawa; nave

nawa boczna; aisle

nietrujący, nietoksyczny; non-toxic

nóż; knife

nóż dekarski; roofing knife

nóż szklarski; glazer's knife

obcęgi; pincers

obciosywać; to rough-hew, to rough-cut

objawy żeru; woodworm manifestation

oboknie; frame

obora; cow-shed, cattle- shed, byre, shippon

obramienie zewnętrzne; exterior casing

obrzynanie; edging

ociosywanie ; hewing, adzing

oczep; top plate, upper wall plate, top rail

odgrzybianie; anti-fungal treatment

ogniotrwały; fireproof

ogranicznik rozwarcia okna; casement window stay, window peg stay

ogranicznik rozwarcia z hamulcem ciernym; friction hinge

okap; eaves

okap komina; chimney hood

okap z podbitką; closed cornice

okapnik; drip, drip cap

okienko dachowe (wole oko); eyebrow

okiennica; shutter

okno; window

okno dachowe; roof light, roof window, skylight, dormer window

okno dwuskrzydłowe; two-leaf window

okno gotyckie, ostrołukowe; lancet window, gothic window

okno iluzjonistyczne; illusionist window

okno jednoskrzydłowe; one-leaf window

okno mansardowe; dormer window, mansard window

okno obrotowe; vertical pivot casement

okno odchylne; top hung window

okno podwójne (dwuskrzydłowe); double window

okno pojedyncze; single window

okno połaciowe; top hung roof window,

okno przechylne; horizontal pivot casement

okno przesuwane pionowo, o. angielskie; vertical sliding sash window

okno rozwierane jednoskrzydłowe otwierane do wewnątrz; single side-hung casement, opening inwards

okno rozwierane jednoskrzydłowe, otwierane na zewnątrz; single side-hung casement, opening outwards

okno skrzynkowe; casement window, French window

okno ślepe ; blind window, dead window

okno stałe; fixed window

okno trójskrzydłowe; venetian window

okno uchylne; hopper window

okno unoszono-przesuwne; lifting sliding window

okno wielodzielne; mullioned window

okno witrażowe; stained glass window

okno wykuszowe; bay window

okno wystawowe, witryna; shop window, show window

okno zamurowane; blocked-up window

okno zespolone; coupled window

okorować; to strip bark, to peel bark, debarking

okucia okienne; fitting, hardware

okucie; hardware

ołów; lead

ołowiana oprawa (szybki); strips of lead

olsza; alder *Alnus* L.

ołtarz; altar

ołtarz boczny; side altar

ołtarzowa nastawa; altarpiece

organy; organ, organs

organy piszczałkowe; pipe organ

ornament roślinny; floral ornament

osłaniać; to shelter

ościeżnica; frame, casing

ościeżnica drzwiowa; door frame

osika; aspen *Populus tremula* L.

ośnik; draw knife, drawing-knife

oszklenie, przeszklenie; glazing

otwór; opening

otwór drzwiowy; doorway

otwór okienny; window opening

otwór, otwory wylotowe; hole, holes

owad; insect

owad – imago /postać doskonała/; imago, adult insect after metamorphosis

owady techniczne szkodniki drewna; woodworm

owczarnia; sheep barn

owocnik; fruiting bodies

owocnik grzyba; fungi fruiting body

papa; tar roofing paper, tar paper, tarboard

papier ścierny; sandpaper, glass-paper

parapet; window-sill, windowsill, window stool, window ledge

parkiet; parquet

pastowanie; polishing

pęcherz żywiczny; resin pocket

pędzel; brush

pęknięcia; cracks

pęknięcie; crack

piaskować; sandblast

piaskowanie; sandblasting

piec chlebowy; bread oven

piec kaflowy; tiled stove

pień; trunk, stem

piła; saw

piła do cięcia kłód; log saw

piła do drewna; woodworking saw, wood cutting saw

piła do ścinki drzew; felling saw

piła dwuchwytowa, dwuręczna; two-handled saw

piła grzbietnica; backsaw

piła jednochwytowa; single-handled saw, one man saw

piła łańcuchowa; chain saw

piła narżnica; dovetail saw

piła otwornica; hole saw, compass saw, fret saw

piła ramowa; frame saw

piła ręczna; hand saw, carpenter's saw

piła rozpłatnica; rip saw

piła tarczowa; circular saw, buzz saw

piła taśmowa; band saw

piła tracka; pit saw, cleaving saw

piła włośnica (laubzega); jig saw, fret saw

pilaster; pilaster

pilnik; file

pilnik do drewna; wood file

pilnik tarnik; rasp

piłować; to saw

pion; plummet, plumb-line

piorunochron; lighting arrester

płatew; purlin, purlin plate

płatew kalenicowa; ridge piece

płatew połaciowa; purlin roof

płatew ramy stolcowej; crown plate

pleśń; mildew / grey or white, powdery/, mould /black or green/

płycina; panel, wainscot panel

pobijak drewniany; mallet

poczwarka; chrysalis, pupa

poczwarki; pupae

podcień; arcade, porch

poddokiennik ; windowledge, windowsill

podest; landing

podłoga; floor

podłoga taflowa; mosaic parquet floor

podłoga wzór w cegiełkę; brick pattern

podłoga wzór w jodełkę; herringbone pattern

podłoga z desek; planking floor

podłoga z klepek; parquet floor

podmurówka; plinth

podmurówka ceglana; brick plinth

podmurówka kamienna; stone plinth

podwalina; ground sill, ground beam, sleeper, sill plate, sole-plate, bottom plate,

podwieszony element; suspended member

pokost; varnish, boiled oil

pokrycie dachowe; roofing

połączenia ciesielskie; carpentry joints, woodworking joinery

połączenia ścienne; wall joints

połączenia stropowe; ceiling joints

połączenia wzdłużne; scarf joints

połączenia w więźbie dachowej; joints in the roof structure, roof joints

połączenie; joint

połączenie czołowe; heading joint

połączenie drewniane; timber joint

połączenie gwoździowane; nailed joint

połączenie jętki z krokwią; joint between the collar beam and the (roof) rafter

połączenie krokwi w kalenicy; joints between roof rafters at the roof ridge

połączenie krokwi w kalenicy na zwidłowanie; bridle joint

połączenie na gniazdo /na przestrzał/ i czop; through mortise and tenon joint

połączenie na gniazdo i czop; mortise and tenon joint

połączenie na gniazdo i czop z wrębem; mortise and tenon with notch

połączenie na jaskółczy ogon; dovetail joint, dovetail half lap joint (połówkowe)

połączenie na kołki; dowelled joint

połączenie na nakładkę; lap joint

połączenie na nakładkę skośną; bevel joint

połączenie na pióro i wpust; tongue and groove joint

połączenie na przekładkę; cross halving joint

połączenie na wrąb; notched joint

połączenie na zakład; half-lap joint, halving joint

połączenie na zamek prosty; tabled joint

połączenie na zwidłowanie; bridle joint, tongue and fork joint

połączenie płetwowe; half lap joint with one side dovetailed ,

połączenie poprzeczne na jaskółczy ogon z posiłkiem; dovetail lap joint with shoulder

połączenie ukośne; splayed joint, bevel joint

połączenie wczepione; dovetail joint

połączenie widłowe; bridle joint, forked joint

połączenie zawiasowe; hinged joint

polichromia; polychromy

pomiar wilgotności; moisture content measuring

poręcz; handrail

porte fenetre; French door

powała; wooden ceiling in a cottage

poziomica; level

późne drewno; latewood, summerwood

prezbiterium; chancel, presbytery

profil; profile

promieniowanie; radiation

promieniowanie mikrofalowe; microwave radiation

promieniowanie x; x-rays, x-ray radiation

próg; door seal, threshold, door saddle, doorstep

próg oboknia; sill

przebarwienie drewna; wood discoloration

przekładnie drewniane; wooden gears

przeszklenie podwójną szybą; double glazing

przeszklenie, oszklenie; glazing

przetarte drewno; milled lumber

przybijać, wbijać; to hammer

przymiar /metrówka/; rule, folding rule

przypustnica; sprocket

pułap; ceiling

punkty, plamki; spots

rąbać; to chop, chopping

rama; frame

rama drewniana; wooden frame

ramiak boczny skrzydła (stojak); stile

ramiak dolny ościeżnicy; sill

ramiak dolny skrzydła; bottom rail

ramiak górny ościeżnicy; head

ramiak górny skrzydła; toprail

rdzeń; pith

restauracja; restoration

rozeta; rose window, rosette

rozkład drewna biały mokry; white wet rot

rozkład drewna brunatny mokry; brown wet rot

rozkład drewna suchy; dry rot (ex. *serpula lacrymans*)

rozkład drewna szary; soft rot

rozłupywać; to cleave

rozpora; straining beam

rozszczepiać; to cleave

rozwój aktywny; active growth

rozwój zahamowany; inhibited growth

rura spustowa; downpipe, fall pipe, rain water pipe

rura wentylacji; vent pipe

rygiel; nogging-piece, noggin, nogging, transom

rynna; gutter

rzaz; saw-cut

rzeźba; sculpture

rzeźbiarz; sculptor

schody; stairs, staircase, stairway

schody dwubiegowe; dog-legged stairs

schody kręte; spiral stairs

ściana; wall

ściana czołowa; head wall

ściana działowa; partition wall

ściana frontowa; face wall

ściana nośna; bearing wall, load-bearing wall

ściana ryglowa, szkieletowa; frame wall

ściana szczytowa; gable wall

ściek; gutter

ściekwa; drip

ścierać; to smooth

ścisk stolarski; bar clamp

sęk; knot

sęk wrośnięty; grown-in knot

sękaty; knoty

sezonowanie; wood seasoning

sieczka ze słomy; chaff, chopped straw

siekiera; hatchet

siekiera do okrzesywania; limbing axe, limbs trimming axe

siekiera do ścinania drzewa; felling axe

sień; doorway, corridor, passage, vestibule, entryway

sitowie; rushes, bulrush

skansen; open air museum

skarbczyk; church treasury

składzik; shed, storage unit

sklejka, dykta; plywood

sklepienie; vault

sklepienie gwiaździste; stellar vault

sklepienie kolebkowe; barrel vault, cradle vault, wagon vault

sklepienie krzyżowe; cross vault

sklepienie odcinkowe; segmental barrel vault

sklepienie żebrowe; ribbed vault

skobel; door bolt

skrobać; shave

skrzydło budynku; wing

skrzydło drzwi; door leaf, door sash, door wing

skrzydło drzwiowe; door leaf

skrzydło drzwiowe płycinowe/ przeszklone; panelled/glazed door leaf

skrzydło okienne; casement sash, window sash, window leaf

skrzydło okienne ruchome podnoszone, przesuwne; lifting, sliding sash,

skrzydło okienne stałe; non-opening sash, fixed sash

ślemię (w oknie); transom, transom bar

ślepa podłoga; blind floor, rough floor, subfloor

ślepe drzwi; blind door, false door

ślepy pułap; sound boarding

słój przyrostu rocznego; anual tree ring, growth ring

słoma; straw

słup; post, pole, pillar, stud,

słup narożny (w konstrukcji szkieletowej); corner stud, stud, corner post

słup (pionowy); post, stud

słup pochyły(w wiązarze); inclined post,

słup pośredni; intermediate post

słupek balustrady schodów; newel post

słupek kratownicy; vertical member of the truss

słupek krótki; jack stud

słupek na krokształynie w więźbie półotwartej; hammer post

słupek okienny; mullion

słupek o pełnej wysokości; common stud

słupek w wiązarze pod płatwią lub krokwią główną; strut

słupek ścianki kolankowej; oxter piece

słupek wiązara; truss post,

smarowanie (pędzlem, wałkiem); manual application using a brush or roller

śmigi; mill sails

smoła; tar

snycerka; wood-carving

snycerz; woodcarver

sosna; pine *Pinus sylvestris* L.

sosręb; spine beam

spichlerz; granary

spiżarnia; pantry, larder

spory; spores

spuszczel pospolity; longhorn beetle

stajnia; stable, horse barn

stodoła; barn, barn house

stojak ościeżnicy (bok); jamb

stolarka; joinery

stolarka okienna i drzwiowa; joinery, woodwork

stolarnia; joinery workshop, carpenter's workshop

stolarz, ; joiner

stolcowa konstrukcja; crown post structure

stolec centralny; crown post

stolec ramy stolcowej; post

stolec, słup; post, pillar, stud, strut

stopień; step, footstep

storczyk; ----- brak określenia

strop; ceiling, structural ceiling

strop belkowy; ceiling beam

strop kasetonowy; coffer ceiling, coffered ceiling, lacunar ceiling

stróżówka; gatehouse, lodge

strug; planer

strugać; to carve

strzecha; thatch, thatched roof

submikroskopowy; sub-microscopic

sucha impregnacja; dry impregnation

sufit; ceiling**

szkło; glass

świder; drill, bore, brace carpenter's auger

świder ręczny; gimlet

świerk; spruce *Picea*

świetlik dachowy; skylight

sygnaturka; fleche, spirelet, lead covered timber spire

system nawilżania drewna; wood humidification system

szafa; cabinet, closet, wardrobe

szałas; shelter

szalowanie, szalunek; shuttering

szczeblina; glazing bar

szczelina; slit

szczypce; pliers

szkieletowa konstrukcja ścian; timber framing

szklarz; glazer

szkło wzorzyste, ornamentowe; patterned glass

szkodnik drewna; wood vermin

szlifierka do drewna; sander

szlifować; to sand

sznur, sznur traserski; chalk line

szopa; shed

szpachelka; putty knife

szpros; glazing bar

szyba; glass pane

świetlik dachowy; roof lantern

tabernakulum; tabernacle

tarcica; sawn timber, plank

tarcica nieobrzynana; unedged timber

tarcica obrzynana; edged timber

tarnik; rasp

tartak; timber mill

topola; poplar *Populus* L.

topór; axe, chopper, cleaver

topór jednostronny asymetryczny; one side asymmetrical axe

topór symetryczny; symmetrical axe

tralka; baluster

transept; transept, crossing

trociny; sawdust

trujący, toksyczny; toxic

tryptyk; triptych, triptic

trzcina; reed, water reed

twardziel; heartwood

twardziel fałszywa; false heartwood

tybel, dybel; dowel

tykotek; deathwatch beetle

tympanon; tympan, tympanum

typy połączeń; joints types

ugięcie; deflection

uszkodzenia drewna; wood decay

uszkodzenia przez owady; insect damage

warsztat kowalski; blacksmith shop

warsztat stolarski; carpenter's workshop

wbijać gwoździe; to nail

węgarek; break jamb

węgieł – na obłap bez ostatków; saddle-notch corners joint without protrusions

węgieł – na obłap z ostatkami; saddle-notch corners joint with protrusions

węgieł - nakładka prosta z kołkowaniem; half lap joint with pegs

węgieł – zamek francuski; French lap joint with key locking

westybul; vestibule

wiatrak; windmill

wiatrak koźlak; post mill, swivelling windmill

wiatrownica; facial board, wind tie, wind beam

wiąz; elm *Ulmus*

wiązar; truss

wiązar dachowy; roof truss

wiązar dwuwieszakowy; queen-post truss

wiązar jednowieszakowy; king-post truss

wiązar kratowy niemiecki; scissors truss

wiązar niepełny; secondary truss, reduced roof truss

wiązar pełny; full roof truss, principal truss

wieńcowa konstrukcja; log construction

wiercić; to drill, to bore

wiertarka ręczna; drill, borer

wiertło; bit

wieszak; suspension member, suspension rod

wieszak dodatkowy w wieszarze wielowieszakowym; princess post

wieszak krótki w centralnej górnej części wiązara; short king post

wieszak w wieszarze dwuwieszakowym; queen-post

wieszak w wieszarze jednowieszakowym; king-post

wieża; tower

wieża strzelista , iglica wieży; steeple

wieża traseptu; crossing tower

więźba dachowa; rafter framing, (timber) roof truss

więźba krokwiowa; rafter roof, rafter roof structure

więźba krokwiowo – jętkowa; rafter-collar beam truss

więźba płatwiowa; purlin roof structure

więźba półotwarta; hammer beam truss

więźba wieszarowa; king post, queen post truss

wieżyczka; turret

wilgotnościomierz; moisture meter

wilgotność; moisture

wióry; wood chips

włókna; fibres

wnęka okienna; window niche

woluta; volute, scroll, ogee

wozownia; carriage house, cart shed

wrąb; notch

wrąb krzyżowy; cross notched joint

wrąb narożny; corner notched joint

wrąb podwójny; double notched joint

wrąb prosty; simple notched joint

wrąb w jaskółczy ogon, płetwowy; dovetailed notched joint

wrąb zwyczajny; simple notch

wrota; gate, gateway

wspornik; bracket

wspornik pod gzyms; ancon

wymiana; exchange

wymiana całego bala; replacing a whole log

wymiana końcówki bala; replacing log ends

wymiana połowy bala; replacing a half log

wymiana słupa; replacing log posts

wyrównarka /hebel/; smoothing plane

wytrzymałość na zginanie; modulus of rupture

z posiłkiem; with shoulder

zabiegi konserwatorskie; restoration works

zacheuszki; consecration crosses

zagrzybienie drewna; fungal infection

zakrystia; vestry, sacristy

zamek francuski; French lap joint, key locked lap joint

zamek podhalański; „podhale” lap joint

zaowadzenie; woodworm

zarodnik; spore

zarodniki; spores

zastrzał; diagonal tie, brace, diagonal brace,

zastrzał (zależnie od położenia); upward brace angle brace, knee brace, raking-strut

zastrzały w formie krzyży św. Andrzeja; cross bracing, st. Andrew’ cross

zawartość wody; water content

zawias; hinge

zawilgocenie drewna; wood moisture content

zdobić; to ornament

zdobienie; adornment

złącze bal, dłużyca; log

złącze pionowe; vertical joint

złącze poziome; horizontal joint

złącze wzdłużne na nakładkę prostą; half lap scarf joint

złącze wzdłużne na nakładkę ukośną z klinami; key locked scarf with nibs

złącze wzdłużne na nakładkę ukośną zwykłą; scarf with nibs, nibbed scarf,

złącze wzdłużne na zamek (w znak pioruna); hooked scarf with nibs

złącze wzdłużne na zamek ukośny (w znak pioruna) z klinami; key locked hooked scarf with nibs

złącze wzdłużne nakładka zazębiona, na zamek prosty ze skosami i klinami; tabled scarf joint with v ends

złącze wzdłużne skośne pełne; plain scarf joint

znaki ciesielskie; carpenters’ marks

zwalczanie; treatment

żaluzja; window blinds

żer owadów aktywny; live infestation

żer owadów dawny nieaktywny; old inactive woodworm infestation

żuraw (studnia); shadoof, shaduf, sweep well

żyrandol; chandelier

żywica; resin